



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

BUITENGEWONE

Staatskoerant Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXI.]

PRYS 6d.

PRETORIA, 27 FEBRUARIE 1953.
27 FEBRUARY

PRICE 6d.

[No. 5014.]

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DÉPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

* No. 445.]

[27 Februarie 1953.]

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN EIERS.—SEISOENS-VERHOOGING.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946—

- (1) wysig Goewermentskennisgewing No. 660 van 28 Maart 1952 (Maksimum Pryse van Eiers) hierby deur die Bylaes hiervan in die plek te stel van die Bylaes daarvan;
- (2) herroep hierby Goewermentskennisgewing No. 2818 van 5 Desember 1952 (Maksimum Pryse van Eiers.—Seisoensverhoging).

F. V. ASHPOLE,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing dat die maksimum pryse van eiers met 1d. tot 4d. per dosyn, na gelang van graad en grootte, verhoog word.

EERSTE BYLAE.

PRYSE IN BEHEERDE GEBIEDE.

Beskrywing van eiers.	Maksimum prys per dosyn.	
	Kolom 1. Groothandel.	Kolom 2. Kleinhandel.
Graad I—	s. d.	s. d.
Ekstra groot.....	3 2	3 6
Groot.....	3 1	3 5
Middelslag.....	2 9	3 1
Klein.....	2 4	2 8
Graad II—		
Ekstra groot.....	2 9	3 1
Groot.....	2 8	3 0
Middelslag.....	2 5	2 9
Klein.....	2 1	2 5
Graad III—		
Gemeng.....	2 5	2 5
Jonghenggrootte—		
Graad I.....	1 9	2 1
Graad II.....	1 8	2 0

OPMERKING.—Die „beheerde gebied” word in Oorlogsmaatreël No. 3 van 1945, soos gewysig, omskryf as die munisipale gebiede Bellville, Benoni, Bloemfontein, Boksburg, Brakpan, Durban, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Kaapstad, Kimberley, Krugersdorp, Nigel, Oos-Londen, Parow, Pietermaritzburg, Pinelands, Port Elizabeth, Pretoria, Pretoria-Noord, Randfontein, Roodepoort-Maraisburg, Simonstad, Springs, Vishoek, en Walmer, die dorpsraadsgebied Malvern, Pinetown of Westville, die plaaslike raadsgebied Milnerton.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

* No. 445.]

[27 February 1953.]

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF EGGS.—SEASONAL INCREASE.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, do hereby—

- (1) amend Government Notice No. 660 of the 28th March, 1952 (Maximum Prices of Eggs), by the substitution of the Schedules hereto for the Schedules thereto;
- (2) withdraw Government Notice No. 2818 of 5th December, 1952 (Maximum Prices of Eggs.—Seasonal Increase).

F. V. ASHPOLE,
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to increase the maximum prices of eggs by 1d. to 4d. per dozen according to grade and size.

FIRST SCHEDULE.

CONTROLLED AREA.—MAXIMUM PRICES.

Description of Eggs.	Maximum Price per Dozen.	
	Column 1. Wholesale.	Column 2. Retail.
Grade I—	s. d.	s. d.
Extra large.....	3 2	3 6
Large.....	3 1	3 5
Medium.....	2 9	3 1
Small.....	2 4	2 8
Grade II—		
Extra large.....	2 9	3 1
Large.....	2 8	3 0
Medium.....	2 5	2 9
Small.....	2 1	2 5
Grade III—		
Mixed.....	2 5	2 5
Pullet Size—		
Grade I.....	1 9	2 1
Grade II.....	1 8	2 0

NOTE.—The “Controlled Area” is defined in War Measure No. 3 of 1945, as amended, to mean the Municipal Areas of Bellville, Benoni, Bloemfontein, Boksburg, Brakpan, Cape Town, Durban, East London, Fish Hoek, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Kimberley, Krugersdorp, Nigel, Parow, Pietermaritzburg, Pinelands, Port Elizabeth, Pretoria, Pretoria North, Randfontein, Roodepoort-Maraisburg, Simonstown, Springs and Walmer, the local Board Area of Malvern, Pinetown or Westville, the local Board Area of Milnerton.

TWEDE BYLAE.

PRYSE IN „TUSSEN“- EN „NIE-BEHEERDE“ GEBIEDE.

Gebied.	Maksimum prys per dosyn.
	s. d.
1. „Tussen“-gebiede *	3 2
2. „Nie-beheerde“-gebiede †	3 0

* Die tussengebiede bestaan uit die volgende munisipale, dorpsraad- of dorpsbestuursgebiede: Alberton, Amanzimtoti, Amsterdamhoek, Bedfordview, Bethelsdorp, Bethlehem, Birchleigh, Carletonville, Doonside, Durbanville, Edenvale, Gordonsbaai, Grahamstad, Ilfracombe, Illovo Beach, Irene, Isipingo, Kaalfontein, Karridene, Kempton Park, King William's Town, Kroonstad, Kuilsrivier, Lyttelton, Odendaalsrus, Olifantsfontein, Paarl, Pinedene, Potchefstroom, Scottburgh, Silverton, Stellenbosch, Somerset-Wes, Die Strand, Uitenhage, Umbogintwini, Umhloti Beach, Umgababa, Umhlanga Rocks, Umkomaas, Vanderbijlpark, Vereeniging, Verulam, Warner Beach, Welkom, Wellington en Winklespruit.

† Die „nie-beheerde“ gebiede is die hele Unie uitgesonderd die beheerde gebiede en die tussen-gebiede.

★ No. 446.]

[27 Februarie 1953.]

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN KRUIDENIERSWARE.—RYS.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatregel No. 49 van 1946, wysig Goewermentskennisgewing No. 43 van 2 Januarie 1953 (Maksimum Pryse van Kruideniersware), hierby deur Item No. 8—Rys—in die Bylaes hiervan in die plek te stel van die ooreenstemmende Item No. 8—Rys—in die Derde en die Vierde Bylae daarvan.

F. V. ASHPOLE,

Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die maksimum kleinhandelprys van rys op plekke elders as te Kaapstad of Durban (insluitende plekke binne 100 myl daarvandaan), aangepas word aan die verminderde spoorvragtarief wat nou van krag is. Die huidige kleinhandelprys by genoemde kushawens bly onveranderd.

Die maksimum groothandelprys is, na verhouding van die kleinhandelprys, op 'n diskonto-grondslag vasgestel. Die diskonto-tarief is op so 'n wyse bereken dat die kleinhandelwinstmarge wat gebruik is by die berekening van die kleinhandelprys wat oorspronklik vasgestel is, onverstoord gebly het.

DERDE BYLAE.

MAKSIMUM GROOTHANDELPRYSE.

ITEM No. 8.—RYS.

Die maksimum groothandelprys op enige plek is die prys wat vir sodanige plek in Item 8 van die Vierde Bylae hiervan vasgestel is min 15 persent.

„Rys“ beteken gepolyste of ongepolyste rys hetsy (a) onberei, of (b) gekook of op watter manier ook al berei, met dien verstande dat die gekookte of bereide rys nie op die perseel waar dit gekook of berei word, verbruik word nie.

VIERDE BYLAE.

MAKSIMUM KLEINHANDELPRYSE.

ITEM No. 8.—RYS.

	Per pond.
	s. d.
(a) In Kaapstad en Durban en op plekke wat tot en met 100 myl van die spoorwegstasie in Kaapstad of Durban is.....	1 3½
(b) Elders.....	1 3½

„Rys“ beteken gepolyste of ongepolyste rys hetsy (a) onberei, of (b) berei of gekook op watter manier ook al, met dien verstande dat die gekookte of bereide rys nie op die perseel waar dit gekook of berei word, verbruik word nie.

Wanneer padvervoerkoste betaal word, kan bogenoemde pryse as volg verhoog word:—

	Per pond.
	Nul.
	½d.
	1d.
(i) Minder as 10 myl.....	Nul.
(ii) Tien myl tot en met 25 myl.....	½d.
(iii) Meer as 25 myl.....	1d.

SECOND SCHEDULE.

INTERMEDIATE AND UNCONTROLLED AREAS.—MAXIMUM PRICES.

Area.	Maximum Price per Dozen.
	s. d.
1. Intermediate Areas *	3 2
2. Uncontrolled Areas †	3 0

* The intermediate Areas consist of the following Municipal Town Board or Village Management Board Areas: Alberton, Amanzimtoti, Amsterdamhoek, Bedfordview, Bethelsdorp, Bethlehem, Birchleigh, Carletonville, Doonside, Durbanville, Edenvale, Gordon's Bay, Grahamstown, Ilfracombe, Illovo Beach, Irene, Isipingo, Kaalfontein, Karridene, Kempton Park, King William's Town, Kroonstad, Kuilsrivier, Lyttelton, Odendaalsrus, Olifantsfontein, Paarl, Pinedene, Potchefstroom, Scottburgh, Silverton, Stellenbosch, Somerset West, The Strand, Uitenhage, Umbogintwini, Umhloti Beach, Umgababa, Umhlanga Rocks, Umkomaas, Vanderbijlpark, Vereeniging, Verulam, Warner Beach, Welkom, Wellington and Winklespruit.

† The Uncontrolled Area represents the whole Union, excluding the Controlled Area and the Intermediate Areas.

★ No. 446.]

[27 February 1953.]

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF GROCERIES.—RICE.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, hereby amend Government Notice No. 43 of 2nd January, 1953 (Maximum Prices of Groceries) by the substitution of Item No. 8—Rice—in the Schedules hereto for the corresponding Item No. 8—Rice—in the Third and Fourth Schedules thereto.

F. V. ASHPOLE,

Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to bring the maximum retail price of rice at places other than Cape Town or Durban (including places within 100 miles thereof), in line with the reduced railage rate now in force. The existing retail maximum price at the coastal ports mentioned remains unaltered.

The maximum wholesale price has been fixed on a discount basis in relation to the retail price. The rate of discount is calculated to leave undisturbed the retail profit margin employed in the determination of the maximum retail price originally fixed.

THIRD SCHEDULE.

MAXIMUM WHOLESALE PRICES.

ITEM No. 8.—RICE.

The maximum wholesale price at any place is the price fixed for such place in Item No. 8 of the Fourth Schedule hereto less 15 per cent.

“Rice” means polished or unpolished rice, whether (a) unprepared, or (b) cooked or prepared in any manner whatsoever, provided such cooked or prepared rice is not consumed on the premises where it is cooked or prepared.

FOURTH SCHEDULE.

MAXIMUM RETAIL PRICES.

ITEM No. 8.—RICE.

	Per lb.
	s. d.
(a) At Cape Town and Durban and at places that are up to and including 100 miles from the railway station at Cape Town or Durban....	1 3½
(b) Elsewhere.....	1 3½

“Rice” means polished or unpolished rice, whether (a) unprepared, or (b) prepared or cooked in any manner whatever, provided such cooked or prepared rice is not consumed on the premises where it is sold.

Where road transportation charges are incurred, the foregoing prices may be increased as follows:—

Distance over which Goods Transported by Road.	Per lb.
	Nil.
	½d.
	1d.
(i) Less than 10 miles.....	Nil.
(ii) Ten miles up to and including 25 miles....	½d.
(iii) Over 25 miles.....	1d.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

*No. 444.]

[27 Februarie 1953.]

MINIMUM EN KWALITEITSPRYSE VIR WYN, TYDPERK WAARIN BETALINGS MOET GESKIED, RENTE BETAALBAAR OP AGTERSTALLIGE BETALINGS EN PERSENTASIE WYN WAT TEEN KWALITEITSPRYSE VERKRY MOET WORD.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel vyf van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spirituallieë, 1940 (Wet No. 23. van 1940), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die "Koöperatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid Afrika, Beperkt", kragtens die bevoegdheid hom verleen by gemelde subartikel, ten opsigte van die jaar wat begin op die eerste dag van Februarie 1953—

- (a) die minimum pryse vir wyn van 'n sterkte van hoogstens 20 persent voor versterking, teen £12. 10s. per lêer vasgestel het; sodanige prys kan aflewering vry op spoor by die verkoper se naaste spoorwegstasie of -halte insluit;
- (b) die kwaliteitsprys vir wyn van 'n sterkte van hoogstens 20 persent voor versterking, teen £15. 10s. per lêer vasgestel het; sodanige prys kan aflewering vry op spoor by die verkoper se naaste spoorwegstasie of -halte insluit;
- (c) die tydperk vasgestel het waarin sodanige pryse of 'n gedeelte daarvan betaal moet word, naamlik—
 - (i) ten opsigte van wyn verkoop en afgelewer voor die 30ste dag van Junie 1953, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van $66\frac{2}{3}$ persent van die minimum prys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bruto lêer afgelewer, gemaak word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin die aflewering plaasgevind het, en die balans moet betaal word op die 15de dag van die daaropvolgende maand;
 - (ii) ten opsigte van wyn verkoop maar nie afgelewer voor die 30ste dag van Junie 1953 nie, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van $66\frac{2}{3}$ persent van die minimum prys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bruto lêer, gemaak word op die 15de dag van Julie 1953, en die balans moet betaal word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin aflewering plaasgevind het, maar waar die aflewering plaasgevind gedurende die maand Oktober 1953, of gedurende enige maand daarna, moet die balans betaal word nie later nie as op die 31ste dag van Oktober 1953;
 - (iii) ten opsigte van wyn verkoop na die 30ste dag van Junie 1953 maar nie later nie as die 31ste dag van Januarie 1954, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van $66\frac{2}{3}$ persent van die minimum prys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bruto lêer, gemaak word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin die koop aangegaan is, en die balans moet betaal word op die 15de dag van die daaropvolgende maand of op die 31ste dag van Januarie 1954, watter datum ookal die vroegste is: Met dien verstande dat in die geval van wyn verkoop gedurende die maand Januarie 1954 die volle koopsom op die 31ste dag van Januarie 1954 betaalbaar is;
- (d) die rente wat betaal moet word op alle agterstallige betalings vasgestel het teen 7 persent per jaar, bereken vanaf die dag wat volg op die datum waarop die betaling opeisbaar word tot op die datum waarop die betaling geskied; en

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

*No. 444.]

[27 February 1953.]

MINIMUM AND QUALITY PRICES FOR WINE, PERIOD WITHIN WHICH PAYMENT SHALL BE MADE, INTEREST PAYABLE ON ARREAR PAYMENTS AND PERCENTAGE OF WINE TO BE ACQUIRED AT QUALITY PRICE.

In terms of sub-section (1) of section five of the Wine and spirits Control Amendment Act, 1940 (Act No. 23 of 1940), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, do hereby make known that the "Koöperatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid Afrika, Beperkt", has, under the powers vested in it by the said sub-section, fixed in respect of the year commencing on the 1st day of February, 1953—

- (a) the minimum price for wine of a strength not exceeding 20 per cent, prior to fortification, at £12. 10s. per leaguer; such price may include delivery free on rail at the seller's nearest station or siding;
- (b) the quality price for the wine of a strength not exceeding 20 per cent, prior to fortification at £15. 10s. per leaguer; such price may include delivery free on rail at the seller's nearest station or siding;
- (c) the period within which such prices, or any portion thereof shall be paid, viz.—
 - (i) in respect of wine sold and delivered prior to the 30th day of June, 1953, a first payment calculated on the basis of $66\frac{2}{3}$ per cent of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer delivered, shall be made on the 15th day of the month succeeding the month in which delivery was made, and the balance shall be paid on the 15th day of the next succeeding month;
 - (ii) in respect of wine sold but not delivered prior to the 30th day of June, 1953, a first payment calculated on the basis of $66\frac{2}{3}$ per cent, of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer, shall be made on the 15th day of July, 1953, and the balance shall be paid on the 15th day of the month succeeding the month in which delivery was made, but where delivery is made during the month of October, 1953, or during any month thereafter, such balance shall be paid not later than on the 31st day of October, 1953;
 - (iii) in respect of wine sold after the 30th day of June, 1953, but not later than the 31st day of January, 1954, a first payment calculated on the basis of $66\frac{2}{3}$ per cent, of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer, shall be made on the 15th day of the month succeeding the month in which the sale was concluded and the balance shall be paid on the 15th day of the succeeding month or on the 31st day of January 1954, whichever date shall be the earlier: Provided that in the case of wine sold during the month of January, 1954, the full purchase price shall be payable on the 31st day of January, 1954;
- (d) the interest which shall be paid on all arrear payments, at the rate of 7 per cent, per annum calculated from the day following the date on which payment becomes due until the date of payment and

(e) die persentasie van die totale hoeveelheid wyn gedurende gemelde jaar deur 'n groothandelaar gekoop of verkry, wat daardie handelaar moet koop of verkry teen 'n prys wat nie laer is nie as die prys in subartikel (4) van gemelde artikel vyf voorgeskryf, op 10 persent vasgestel het;

en dat ek genoemde pryse, tydperke, rente en persentasie goedgekeur het.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

(e) the percentage of the total quantity of wine purchased or acquired by any wholesale trader during the said year which such trader shall purchase or acquire at a price which is not less than the price prescribed in sub-section (4) of the said section five, at 10 per cent;

and that I have approved of the said prices, periods, interest and percentage.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.



„HANDEL EN NYWERHEID”

*die maandblad van
die Departement van Handel en Nywerheid*

verskyn in albei amptelike tale en bevat die jongste inligting van belang vir

INVOERDERS, UITVOERDERS, NYWERAARS

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., S.W.A., Betsjoeanaland-Protectoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria



“COMMERCE & INDUSTRY”

*the monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

published in both official languages and containing the latest information of interest to

IMPORTERS, EXPORTERS, INDUSTRIALISTS

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy, or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

Koop Unie-leningssertifikate

Buy Union Loan Certificates